

政治新闻架构中的画框隐喻——基于《纽约时报》 对乌克兰“橙色革命”报道的框架分析*

赵永华 刘佳莹**

【内容提要】被称为“主流媒体范本”的美国大报《纽约时报》在乌克兰发生“橙色革命”的过程中的相关报道，值得作为样本加以研究。采用西方新闻学研究中常用的框架分析法，从表层框架与深层框架两个维度入手，梳理该报对于“橙色革命”相关议题关注程度及态度评价的嬗变过程，并着重分析该报在建构政治领导人、乌克兰及其利益攸关国的形象问题上所使用的手法与报道框架，从而加深对美国媒体国际新闻报道的运作规律的认识，挖掘其在“柔性”干预别国内政中所使用的手段与策略。

【关键词】《纽约时报》 乌克兰 橙色革命 框架分析

【中图分类号】D73/77(511.3)**【文章标识】**A**【文章编号】**1009-721X(2013)05-0042-(19)

在乌克兰“橙色革命”的整个过程中，西方媒体的表现与最终产生的作用尤其引人注目。当时，美国两党异口同声地将尤先科捧为英雄，并把乌克兰奉为全世界的民主样板。借助美国媒体强大的传播力量，这些概念在世界范围内被广泛地传播与接受，乌克兰反对派领导人尤先科一时间成了“民主”

* 本研究受到2011年教育部新世纪优秀人才入选计划（项目批准号：NCET-11-0504）、中国人民大学科学研究基金（中央高校基本科研业务费专项资金，项目批准号：10XNJ006）的支持。感谢国家社科基金（项目批准号：06CXW005）、亚洲研究中心科研基金（项目批准号：2005007）的资助。感谢匿名审稿人的意见，文中的疏漏由作者负责。

** 赵永华，中国人民大学新闻与社会发展研究中心研究员，新闻学院副教授；刘佳莹，美国宾夕法尼亚大学安尼博格传播学院博士生。

与“自由”的化身。为了加深对西方媒体在建构乌克兰“橙色革命”事件上所使用的手法与报道框架的认识，本研究选择被称为“主流媒体范本”^①的美国大报《纽约时报》在乌克兰发生“橙色革命”的过程中的相关报道为样本，采用西方新闻学研究中常用的框架分析法，梳理该报对于“橙色革命”相关议题关注程度及态度评价的嬗变过程，挖掘美国媒体国际新闻报道的运作规律及其在“柔性”干预别国内政中所使用的手段与策略。

一、研究设计

（一）理论框架

本文主要采用西方新闻学研究中常用的框架分析法，力求对美国媒体在一些独联体国家“颜色革命”中的行为与表现作出全面、客观的评析。框架分析法最早由美国学者高夫曼(Goffman)提出。“框架”这一概念系从社会学借用而来，是指人们在适应周围社会环境的过程中，逐渐形成自己的认知框架，并按照它来调整自己的行为 and 期望值。高夫曼认为，对于一个人来说，真实的东西就是他或她对情景的定义，框架是人们将社会真实转换为主观思想的重要凭据，也就是人们或组织对事件的主观解释与思考结构。框架的形成一方面源自过去的经验，另一方面则经常受到社会文化意识的影响。^②加姆桑(Gammson)认为框架定义可分为两类，一类指框限，这就包含了取舍的意思，代表了取材的范围；另一类是架构——人们以此来解释外在世界。据此，新闻报道的框架可被分解为外显形态的表层框架以及传递文本内蕴意义的深层框架。

表层框架类似于加姆桑曾经提出的对框架概念的第一层理解：“框限”(boundary)。框限即是观察事物的取材范围，即新闻本源或报道客体在文本中所呈现的要素和侧面。因此，表层框架即是指外显形态的框架。^③ 将表

① 喻国明：“一个主流媒体的范本——〈纽约时报 100 年〉读后”，<http://peopledaily.com.cn/GB/14677/22100/26521/26522/2699102.html>

② 张洪忠：“大众传播学的议程设置理论与框架理论关系探讨”，《西南民族学院学报》(哲学社会科学版)，2001 年第 10 期，第 89 页。

③ 李成：《北京奥运会的美国映像——对 Newsweek 北京奥运会报道的框架分析》，中国人民大学硕士学位论文，2009 年，第 11 页。

层框架及其细分框架的关系用图进行表示，得到表层框架建构图，如图 1 所示：

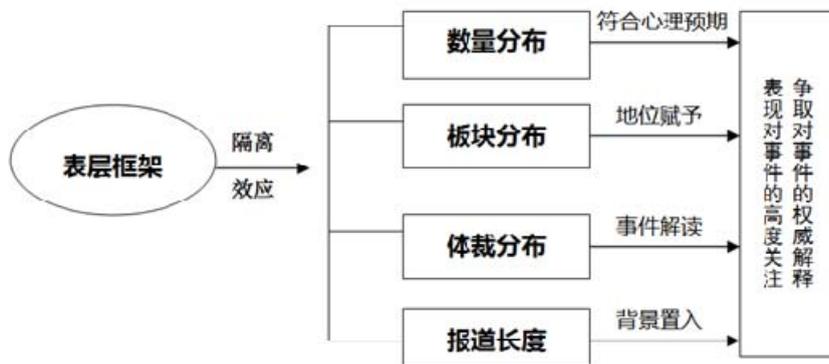


图 1 表层框架建构图

深层框架类似于加姆桑曾经提出的对框架概念的第二层理解：“架构”（building frame）。架构是一种意义的联结，是一种观察事物的世界观，包含静态的预存判断、动态的新闻叙事方法：描述、判断、解释的修辞和逻辑结构。将深层框架及其细分框架的关系用图进行表示，得到深层框架建构图，如图 2：

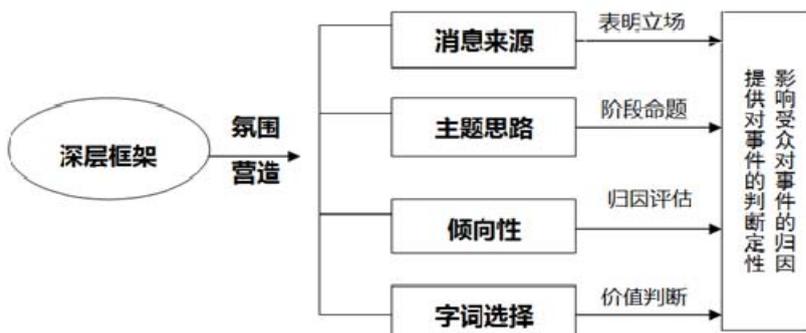


图 2 深层框架建构图

本文将从表层框架与深层框架这两个维度，对《纽约时报》乌克兰“橙色革命”报道的框架建构进行分析。

（二）抽样设计

本研究所有样本通过LexisNexis Academic学术大全数据库^①抽取，并以《纽约时报》网络版的报道作为样本来源。对于“橙色革命”的报道，本研究选取该报2004年10月31日（乌克兰总统大选第一轮投票）至2005年1月23日（尤先科入职总统）全文（Anywhere in the document）中含有“Ukraine”的所有报道作为样本，共得到238篇文章。

表1 “橙色革命”议题数量统计表

一级议题	政 治 人 物						地 缘 政 治	国 家 政 府 形 象			社 会 生 活				国 内 情 况			选 举			西 方 支 持			文 化、 体 育、 科 技、 教 育	
	尤先科	库奇马	亚努科维奇	季莫申科	普京	布什		乌克兰	俄罗斯	美国	人民生活	经济水平	油气资源	民主人权	国内非政府组织	国内媒体	抗议游行	舞弊	选民	骚动	政治培训	西方非政府组织	西方媒体		资金支持
报道数量	54	41	51	4	27	12	43	34	25	29	9	12	8	43	2	13	39	57	38	20	1	10	3	14	22
总计	189						43	88			72				54			115			28			22	

由于样本数量较大，笔者对此阶段的238篇文章实施系统抽样，因事件发生发展的急剧性，设置抽样间距为2，从按时序排列后的第一篇文章开始抽取样本，共得到样本119篇。在此时间段内，又依据两次第二轮投票的时间点作了更加细致的三段式划分：（1）第一轮投票日至第二轮投票日：2004年10月31日-2004年11月21日；（2）第二轮投票后至重选投票日：2004年11月22日-2004年12月26日；（3）重选投票后至尤先科入职：2004年12月27日-2005年1月23日。

（三）编码设计

对报道的编码分为两个部分，一是报道基本情况，二是报道内容中所涉

^① 该库是世界上收录学科比较齐全的新闻、商业和法律等人文学科的综合型全文事实和数值型联机数据库之一。网址为：<http://origin-www.lexisnexis.com/us/lacademic>

及的八个一级主题。

报道基本情况分为：

(1) 报道日期；(2) 刊载板块；(3) 报道体裁；(4) 报道长度；(5) 引用消息源

八个一级主题分别是：

(1) 政治人物；(2) 国家政府形象；(3) 地缘政治；(4) 社会经济生活；(5) 国内情况；(6) 选举；(7) 西方支持；(8) 文化、科技、体育、教育。

以上是对所有议题的分类，需要特别指出的是，由于一篇文章中可能包含多个议题，所以本研究分析的议题总数是累加数目。根据上述的议题分类标准，得到《纽约时报》“橙色革命”议题数量统计表，情况如表 1 所示。

二、数据分析

(一)《纽约时报》“橙色革命”报道表层框架分析

1、从报道数量来看，对突发国际事件作出快速指向与信息抵达，以争取受众心理期待。对 119 篇报道样本按照选举阶段进行统计，得到各阶段报道量分布，如图 3：

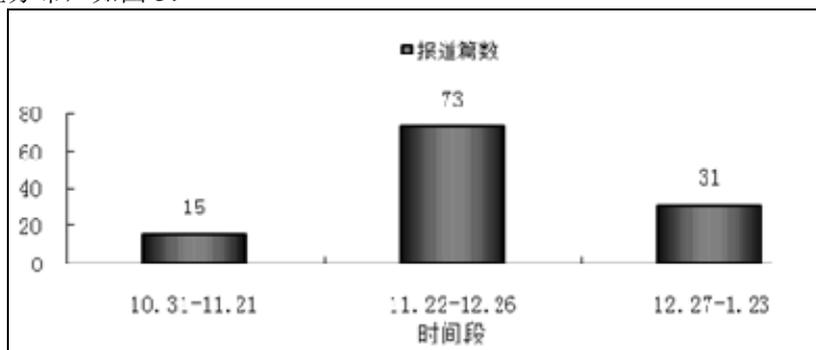


图 3 “橙色革命”分时段报道篇数统计

由图 3 可以看出，《纽约时报》对“橙色革命”的报道数量在 2004 年 11 月 22 日至 12 月 26 日时间段内出现了激增。由于 11 月 22 日为第二轮投票后乌克兰选举委员会公布初步统计结果的日子，而 12 月 26 日则是乌克兰

最高法院判决进行重新选举的日期，可以认为，这段时期是“橙色革命”的高潮时期，因此报道量达到峰值。

从上述统计可以看出，作为西方媒体中的主流大报，《纽约时报》对“橙色革命”这样一个突发性的国际事件，在第一时间作出了快速的指向与信息抵达。在心理上，受众在明确了关注对象后，将会进一步关注事件相关信息，产生更多的期待。为了争取受众的心理依赖及信任，夺取话语权的制高点，同时也为了符合受众对于知晓事件进展的心理期待，《纽约时报》通过加大报道量，将“橙色革命”事件从众多其他的国际报道中剥离出来，也同时从众多关于乌克兰其他方面的报道中剥离出来，显示出对事件的高度重视，也保持了与受众心理期待的高度统一。

2、从板块分布看，赋予国际版头条地位强化文本内容的价值判断。

对“橙色革命”报道所刊载板块的统计显示，《纽约时报》对乌克兰的报道集中于国际版，其次是都市版，而科技版、周末版、旅游版没有分布。

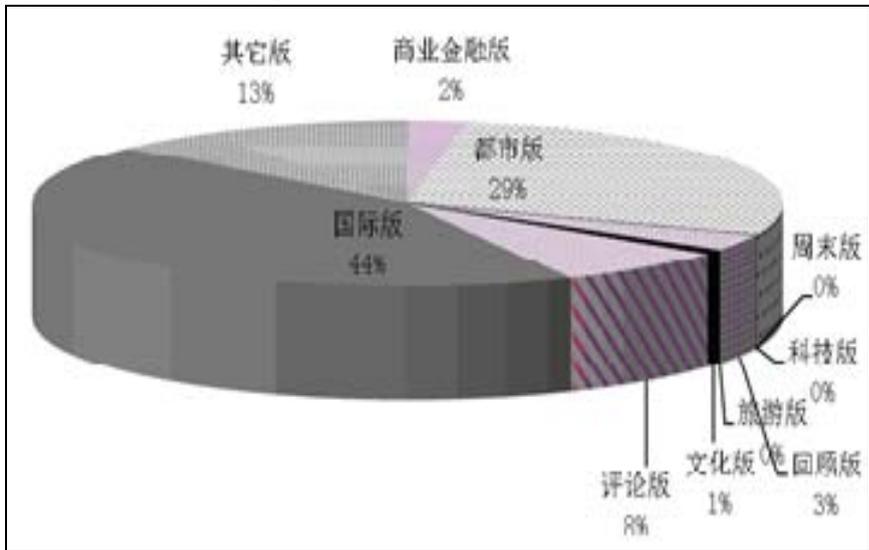


图4 “橙色革命”报道板块分布情况统计

由图4可知，《纽约时报》对于乌克兰的报道中有44%的文章，即119篇文章中有52篇刊登于国际版。《纽约时报》的国际版主要用于刊登国际新闻，世界各国的重要政治新闻都在此汇聚，是该报的一个主要板块。在为期

约 60 天的革命情势急剧发展的时间段内，有 52 篇关于乌克兰国内政治局势的报道刊登在《纽约时报》的国际版，发稿密度较高。使用数据库“Search within results”（在结果中搜索）的功能，对国际版作进一步的限定性搜索发现，所有在国际版上的关于乌克兰的报道，位于“Section A”（头条）的文章数达到了 39 篇。不难看出，在这一段时间内，“橙色革命”在该报上受到了高度的重视。

对新闻报道所刊登的板块及位置的框架，实则是对文本内容在形式上提供了附加信息，它体现了该报的新闻价值判断，而这将引导读者对文本意义的理解进行强化、削弱抑或改变。《纽约时报》将关于“橙色革命”的报道刊登在显赫的版面及栏目，实际上是对此事件赋予了较高的地位。这不仅表明了《纽约时报》对该事件的重视，同时也隐晦地向受众传递了一种价值判断信息，这在形式上对引导受众强化对事件的关注、固化受众对该报对事件定性的认同等方面都将产生不可忽视的影响。

3、从报道体裁看，更多地借助深度报道以争夺对事件的解释权。

本研究共列出五种报道体裁：分别是消息、评论、深度报道、人物专访及其他。根据对“橙色革命”报道的体裁统计显示，《纽约时报》采用的体裁以深度报道居多，其次是消息，如图 5：

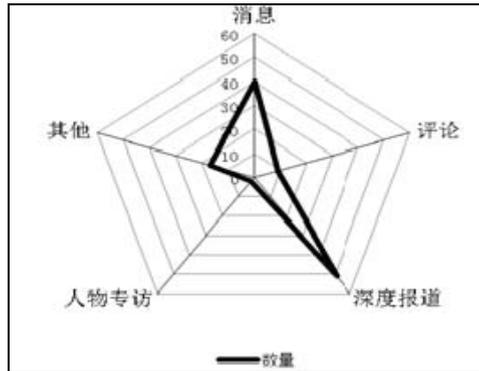


图 5 “橙色革命”报道体裁统计雷达图

综观《纽约时报》对“橙色革命”的报道所使用的体裁不难看出，深度报道占据了最大的比重，这体现了该报对事件解释权的争夺。在这个体裁的框架内，《纽约时报》对“橙色革命”中的事件按照其希望引导受众达致的

方向进行描述，且借助深度报道体裁全面、综合、细致等特点，该报便于将此事件与其他事件进行关联暗涉，进而给出评估，还可以作出对事件未来趋势的预计等。

较为典型的一篇深度报道是刊登在 2004 年 11 月 29 日的《静坐抗议在乌克兰激起轩然大波》（《A Silent Act of Rebellion Raises a Din in Ukraine》）。这篇文章以深度报道的方式描述了乌克兰境内媒体状况的过去、现在与未来。该报道称，在乌克兰，与俄罗斯等其他前苏联国家一样，国家对媒体拥有所有权以及控制权；特别是在电视领域，在政治竞选时国家施加了很大的影响。乌克兰国家对媒体报道的操控成为欧洲一些观察员认为 11 月 21 日选举不公的原因之一。^①可以看出，西方媒体运用深度报道综合、冷静、揭示本质等特点，向受众描绘了一个西方眼中的乌克兰媒体生态。

4、从报道篇幅看，多用长篇报道向受众提供背景信息及嵌入意见。

根据 LexisNexis Academic 学术全文数据库中给出的“Length”（篇幅）数据，对“橙色革命”报道所有样本按照三次投票划分时间段，进行字数长度历时性统计发现，以 1000-2000 字的报道为最多，所占比重最大；其中，在第二轮选举至重选之间的时间段内，1000-2000 字篇幅的报道篇数达到峰值，如图 6。

由图 6 可知，（1）在第一轮投票至第二轮投票这段时间内，由于事态常规化发展，因此 500-1000 字的报道较多，主要用于陈述大选进展情况等。在这一阶段内 200 字以下的短消息也占有较大比重，多为对时事的即时更新。1000-2000 字的报道比重虽不占最多，但是呈现逐渐上升的趋势。而 2000 字以上的大型详细报道几乎没有；（2）在第二轮投票后至重选举行期间，也即是“橙色革命”的高潮时间段，通过折线图我们可以明显看出，1000-2000 字的报道所占比重急速上升，可见《纽约时报》在这一阶段对乌克兰国内形势极其关注，剖析认真详尽，热度很高。在这一阶段，由于多有重大事件发生，字数较少的消息无法交代清楚事件的来龙去脉，因此可以明显看出，字数低于 1000 字的报道所占比重都有一定程度的下降；（3）在重选结束至尤先科入职总统这一阶段，由于“橙色革命”获得了成功，舆论高潮已经过去，

^① *New York Times*, 29 Nov, 2004.

在这一阶段，1000-2000 字的报道攻势有所下降，常规化、字数较短的新闻所占比重有所上升。尤其值得注意的是，在这一阶段，2000 字以上的长文章开始出现。这主要是由于“橙色革命”的高潮部分结束，《纽约时报》开始刊发对于整个“革命”的反思性、沉淀性与总结性的文章。

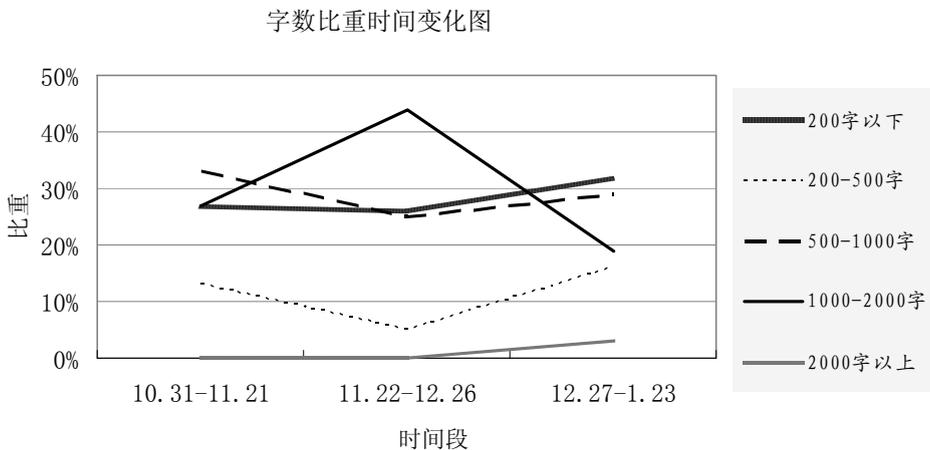


图6 “橙色革命”报道字数比重时间变化图

可以看出，在“橙色革命”中《纽约时报》运用了大量的长篇报道，其真正的目的不在于表面上对于事实的陈述，而是对于乌克兰国内情况的指责、背景信息的提供，篇幅较长的报道有利于展现这些图景。在“橙色革命”中，《纽约时报》以运用大量长篇报道作为手段之一，来实现建构对于该事件的总体框架的目的。

（二）《纽约时报》“橙色革命”报道深层框架分析

1、从消息来源看，引用亲西方信源在事件陈述中隐含媒体倾向与判断。

根据对“橙色革命”报道样本中消息来源及其所持态度的统计，按从左到右由高至低进行排序，得到表2如下：

表 2 “橙色革命”报道引用消息源统计表

消息来源	国际通讯社			抗议群众	尤先科竞选团	青年学生		鲍威尔	国际观察员		西方学者	布什	普京	独立媒体	东部矿工	亚氏竞选团
	美联社	路透社	塔斯社			支持尤先科	支持亚氏		欧洲	独联体						
频数	15	11	2	26	19	15	1	15	11	4	14	10	8	8	6	4
比例	9%	6%	1%	15%	11%	9%	1%	9%	6%	2%	8%	6%	5%	5%	4%	2%

消息来源的选择，往往可以体现出媒体报道的基本态度和政治倾向，是新闻框架建构的重要指标之一。通过选择信源，媒体的倾向和观点往往能够隐含其中。观察表 2 可以发现，《纽约时报》援引国际通讯社的报道占总量的 18%，在所有消息来源中占据了最高的比例。其中，援引美国的美联社及英国的路透社的比例远高于俄罗斯的塔斯社。

此外，基辅街头的抗议群众所说的话也成为高频出现的消息来源。我们知道，在“橙色革命”的高潮阶段，涌上基辅街头的抗议者基本上都是尤先科的支持者，因此引用该消息源具有极大的倾向性。一个典型的例子是刊登于 2004 年 12 月 4 日的 *It Was Dec. 3, but in Kiev, New Year Began Yesterday*（《基辅的新年提前来临》）。这篇报道描述了法院宣判亚努科维奇胜出无效之后基辅街头抗议人群的表现，一位游行队伍中的妇女成了消息源。由于她是坚定的反对派拥护者，因此整篇文章透露出的是对尤先科阵营的支持与赞扬的感情。报道这样描写道：

今年 37 岁的拉里莎哭了。泪水从她的脸庞滚落，沾湿了衣襟。她哭着说：“这是我人生中最美丽的一天。我们曾经被压迫，我们遭到非人的待遇。但是上帝帮助了我们，我们终于生存了下来。”^①

在这篇文章中，没有出现任何关于亚努科维奇竞选阵营及其支持者的引语和描写。可以看出，在《纽约时报》关于“橙色革命”的报道中，对亲西

① *New York Times*, 04 Dec, 2004.

方立场的信源引用居多，事件的真实情况及人们的观点态度被平面化和单一化。通过信源的引用，记者早已在事件陈述中含蓄地埋设了隐含的倾向和判断。

2、从主题思路的调整与迁移看，通过有逻辑的衔接与串联，达到阶段命题目的，从而影响受众认知。

“橙色革命”从发生到结束，虽然不到三个月的时间，但纵观《纽约时报》在此期间的报道，却可以发现其涉及的内容相当广泛。根据对议题内容的梳理，大致可将所有报道样本分为八类：政治人物、国家政府形象、地缘政治、社会经济生活、国内情况、选举、西方支持、文化科技体育教育。各类议题数量分布如图7所示：

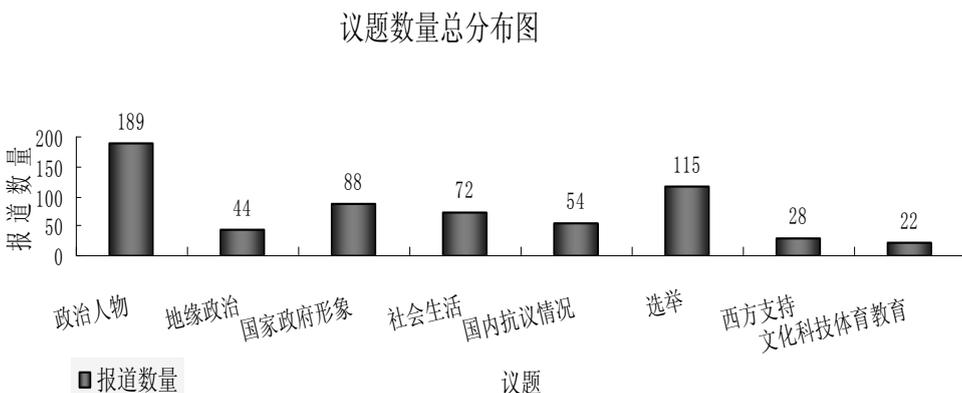


图7 “橙色革命”报道各类议题数量分布图

由图7可知，政治人物和选举分列议题数量的前两位，可以看出在“橙色革命”期间，《纽约时报》对乌克兰的报道主要是围绕三次选举投票的情况以及政治人物的活动展开的，侧重于对乌克兰国内政治局势的关注。由于政治人物活动及选举情况对受众而言是与“革命”最直接相关的议题，对这两个问题的描述及媒体定性，能够最大程度地左右舆论走向，并进一步作用于“革命”的发展态势。

为了对《纽约时报》在乌克兰“橙色革命”期间的议题设置作进一步的考察，笔者又按照三次投票时间，将“革命”时期更加细化为三个阶段，对

议题在各阶段的分布进行了更加细致的考量，如图 8。

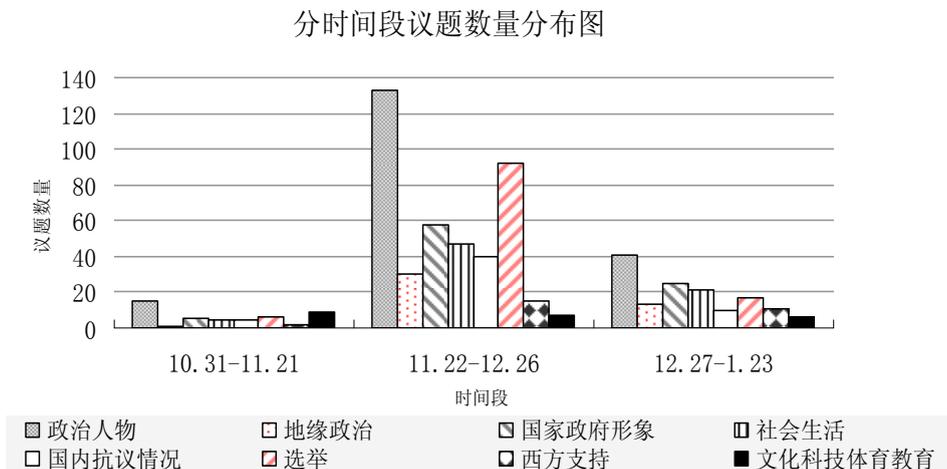


图 8 “橙色革命”报道分时段议题数量分布图

由图 8 可以看出，在“革命”进行的三个阶段中，政治人物议题始终占据了最高的比重。然而，除此议题之外的报道重点在三个阶段却有所不同。第一阶段中，文化类议题占据了较高的比重；第二阶段，有 92 篇文章涉及了选举议题，使其成为除政治人物之外最大的关注点；重选结束后至尤先科入职总统时间段内，关于国家政府形象问题的报道又增长至第二位。可以看出，《纽约时报》在“橙色革命”中的报道根据不同时段的特点和目的，经历了一个主题思路的调整与变化过程，现将不同时间段的主题框架及诠释总结如下，如表 3。

表 3 “橙色革命”报道分时段主题分析

报道时段	报道主题举例	主题诠释
2004.10.31 至 2004.11.21	•乌克兰总统大选成为平局，需要在尤先科与亚努科维奇间进行决选 ^① ； (涉及议题：政治人物、选举)	主题框架：(1) 尤先科与亚努科维奇将会举行下一轮决选；(2) 亚努科维奇得到库奇马的支持；

	<ul style="list-style-type: none"> •反对派候选人尤先科在首轮投票中领先库奇马所支持的总理亚努科维奇^①；（涉及议题：政治人物、选举） •一名乌克兰人的回忆录：曾被士兵用鞭与枪驱赶^②（涉及议题：文化类） 	<p>（3）库奇马政府实行黑暗统治 隐喻：尤先科支持民主并坚决反对库奇马的暴政，而亚努科维奇或许将延续库奇马的严酷政策，民众应该知道如何投下自己的一票</p>
2004.11.22至 2004.12.26	<ul style="list-style-type: none"> •亚努科维奇通过舞弊手段在决选中胜出^③；（涉及议题：政治人物、选举） •亚努科维奇阵营使用了如威胁选民、提供墨迹隐形的水笔等荒诞的舞弊手法^④；（涉及议题：政治人物、选举） •尤先科被下毒毁容^⑤；（涉及议题：政治人物） •基辅街头愤怒的群众举行抗议游行反对选举结果^⑥（涉及议题：选举） 	<p>主题框架：（1）亚努科维奇在决选中以微弱优势胜出；（2）亚氏在选举中极尽怪诞肮脏的舞弊手段，且有重大的毒害尤先科的嫌疑；（3）群情激愤，选民纷纷涌上街头抗议，场面浩大 隐喻：亚努科维奇的胜出是通过非法手段获得的，是违背民意的，因此重选是绝对必要的</p>
2004.12.27至 2005.1.23	<ul style="list-style-type: none"> •重选中尤先科胜出，当选乌克兰总统^⑦；（涉及议题：政治人物、选举） •亚努科维奇起诉，遭遇失败^⑧；（涉及议题：政治人物） •人民欢呼，受库奇马政府黑暗统治十年之久的乌克兰终于看到希望^⑨；（涉及议题：政治人物、国家政府形象） •尤先科将带领乌克兰人民走向西方式的民主与自由^⑩（涉及议题：政治人物、国家政府形象） 	<p>主题框架：（1）尤先科在“公平有效”的重选中胜出；（2）库奇马政府的严酷统治使乌克兰的社会经济情况、人民生活水平和人权状况都非常糟糕；（3）尤先科将奉行亲西方政策，用民主与自由的方式管理乌克兰 隐喻：这是“民主自由”在乌克兰的胜利，美国以及欧洲的帮助将乌克兰人民从黑暗的统治下拯救出来，乌克兰将拥有美好的未来</p>

① “Ukraine Vote For President In Virtual Tie”; “Runoff Is Due”, *New York Times*, 2 Nov, 2004.
② “Ukraine: Opposition Candidate Tops Prime Minister”, *New York Times*, 11 Nov, 2004.
③ “Less and Less Speech”, *New York Times*, 31 Oct, 2004.
④ “Premier Claims he’s the winner in Ukraine vote”, *New York Times*, 23 Nov, 2004.
⑤ “Ukraine Awaits Presidential Runoff Result”, *New York Times*, 22 Nov, 2004.
⑥ “Ukrainian Candidate Returns to Hospital for Testing”, *New York Times*, 11 Dec, 2004.
⑦ “Protests Grow as Ukraine Vote Crisis Deepens”, *New York Times*, 24 Nov, 2004.
⑧ “Yushchenko Wins 52% of Vote; Rival Vows a Challenge”, *New York Times*, 28 Dec, 2004.
⑨ “Premier in Ukraine Quits, Giving Way To Opposition Rule”, *New York Times*, 01 Jan, 2005.
⑩ “Finding a Kind of Wealth After Poverty in Ukraine”, *New York Times*, 04 Jan, 2005.
⑪ “Pro-west leader appears to win Ukraine election”, *New York Times*, 27 Dec, 2004.

3、从对政治人物的评价看，选择形容词及描述性语句表达倾向性意见，进行价值判断及归因评估。

虽然《纽约时报》在乌克兰“橙色革命”过程中对不同议题的报道数量一直在根据每个时段的报道重心进行调整，然而政治人物这个议题却无论在哪个阶段都是报道的热点与核心。本研究根据报道中提及某特定政治人物时所使用的形容词及描述性语句的感情色彩，为《纽约时报》对政治人物评价的倾向性进行赋值，“1”为正面评价，“2”为中性评价，“3”为负面评价，统计后得出各政治人物平均得分比较情况，如表 4：

表 4 政治人物评价倾向性得分

领导人	尤先科	亚努科维奇	库奇马	季莫申科	普京	布什
倾向性得分	1.5	2.4	2.7	2	2.7	1.9

由表 4 可知，尤先科的得分最偏向于正面评价或者中性评价，而库奇马与普京的得分则显示出，他们在《纽约时报》的报道中几乎都以负面形象出现。

通过考察原始的新闻文本可知，在《纽约时报》对“橙色革命”的所有报道中，该报对尤先科的定性近乎完美。较为多见的形容与描述有“采取平衡外交策略的政治家”（more balanced approach）、“忍辱负重”（deprived of equal media coverage and pressured by the resources of the Ukrainian state）、“抗议群众的英雄”（demonstrators' hero）等等。在 119 篇报道中，仅有 2 篇文章对他的评价偏向于负面。

亚努科维奇亲俄的立场使得他在《纽约时报》上呈现出来的形象大多是负面的。《纽约时报》在“橙色革命”报道中将他描绘为一个“急于求成的作弊者”（being touted as the winner in a faulty election）、“尴尬的失败者”（awkward loser）、“不得民心的孤独者”（increasingly isolated, abandoned）、“卑鄙的暗杀计划共犯”（implicated in the unsolved killing of a journalist）等形象的综合体。

对所有提及库奇马的“橙色革命”报道样本进行观察发现，对他的描述

多以“集权腐败”(centralized control and allegations of corruption)、“政治暴力”(political violence)、“非法武器交易”(illegal arms dealing)、“前苏联的独裁主义”(post-Soviet authoritarianism)、“暗杀记者”(ordering the murder of Georgy Gongadze)等极端负面的词语进行形容。

季莫申科在此次“橙色革命”中一直是尤先科的忠实拥护者，在煽动民众方面战功赫赫。她虽然也曾被指与乌克兰前总理洗钱案有关联以及贿赂俄罗斯国防部官员等，但是“橙色革命”过程中《纽约时报》的报道却丝毫没有提及季莫申科的去，而是用一种客观中性的语气对她进行描述。所有提及季莫申科的去，对她的去的评价的倾向性都为中性。

从上述的统计得分结果可以看出，普京与库奇马并列“差评”的第一位。“操纵媒体”(state's control over the media)、“干涉别国内政”(meddling in the affairs of neighboring countries)、“借反恐名义实行集权统治”(used terrorist attacks as a pretext to centralize power)、“对内镇压迫害”(crackdown on dissent, the prosecution of business leaders)、“民主法治的巨大威胁”(menace to democracy and rule of law)在《纽约时报》上成了普京及其统治的代名词。在多处报道中，我们还可以看到该报对普京进行的丑化戏谑描写，如在描述普京在一个新闻发布会上滔滔不绝讲话的场面时称：

在 1 小时 45 分钟后，一个助手试图结束这场发布会，但是普京仍然滔滔不绝地说着，并开始自己叫记者起来提问。在两个半小时后，他说他会最后再回答 5 个问题。事实上他最后又回答了多达 11 个问题。^①

从表 4 可以看出，尽管布什在此次乌克兰大选中利用美国在国际上的地位不断对乌克兰施压，并大力支持反对派候选人，甚至向乌克兰派出了数百名“竞选问题专家”，为亲西方的反对派领袖尤先科出谋划策，但是《纽约时报》从未像评价普京那样指责布什“干涉别国内政”，反而评价布什是“一个非常令人满意的、言行保持一致的人”(a very decent man and a consistent man)。

① “Getting Personal, Putin Voices Defiance of Critics Abroad”, *New York Times*, 24 Dec, 2004.

三、结 论

坦卡特（Tankard）曾经对框架的这些用法作过一个关于画框的隐喻。他认为，画框的一个作用就是把某种材料（material）隔离起来并引起注意。当一幅画被置于画框当中时，不仅可以把画剥离出来，同时也可以暗示观画的氛围。比如一个精心刻做的木制画框和一个大众化的金属框架所引起的感情是不一样的。同样，新闻媒介通过框架的选择，也可以设置这样的氛围。站在这样的角度，所谓的“框限”自然相当于“画框”的隔离效应。而“架构”一说，显然可以划归为画框的“氛围”隐喻之中。“框限”与“架构”犹如画框的“隔离”和“氛围”作用一样，是无法截然分开的。它们之间，一个主内，针对人的认识结构而言；一个主外，以信息交换和互动为意向。前者为后者设置了大致的边界范围，后者又会引领前者如何取舍景象。^①这便是新闻报道框架关于画框的隐喻。它在结构和意义上搭建了公众的认知模式与路径，并长久地影响着人们的思维方式与价值判断。

如果说前述分析在建构的意义上讨论了《纽约时报》的国际新闻报道框架，那么从横向上看，在主旨内容的意义上仍然有规律可循：《纽约时报》在报道“橙色革命”的过程中运用了“冲突”框架对“革命”事态进行解读。通过提炼“橙色革命”发生过程中的报道主题可以看到，“冲突”作为贯穿于国际政治的一大主题，在《纽约时报》对乌克兰的报道中得到了体现，成为一个较为固定的主题框架，只不过在新闻报道的意义上更加强调如何以“事实”的名义来说服不同的社会群体采取行动。在另一方面，通过研究对“冲突”的核心——政治人物的倾向性历时变化，我们也可以发现，“冲突”框架所力图架构出来的图景以及受众对世界的想象并不是一成不变的。当媒体发现“冲突”的其中一方，甚至有可能是媒体支持的一方，很难再调动公众支持、并突破了“冲突”框架为其预设的角色时，媒体也将显著地在保持“冲突”主题不变的情况下调整架构，改变其观点态度，以另外的方式对图景进行描述。例如尤先科在“橙色革命中”曾被《纽约时报》形容为“民主

^① 黄旦：《传者图像：新闻专业主义的建构与消解》，上海：复旦大学出版社，2005年，第235页。

的英雄”、“救世主”等等，然而在“橙色革命后”，却由于领导无方、与季莫申科矛盾不断、无法符合西方预期等原因受到了该报的指责，这是《纽约时报》对其“冲突”框架进行调整，并自觉与西方的价值观念、道德判断、国家意识、政治精英利益等保持一致的产物。

通过报道的框架作用，政治世界在新闻中的幻象便形成了。这便是为什么政治传播学者兰斯·班尼特会说出以下这句话的原因：“新闻中遥远国度里敌人的骇人形象就能导致一场战争的爆发或者是一场军事干预，虽然事后回想起来这里面充满了疑点，例如越南战争。”^①

我们每个人都是生活、工作在这个地球的一隅，在一个小圈子里活动，只有寥寥无几的知交。我们对具有广泛影响的公共事件充其量只能了解某个方面或某一片段。和那些起草条约、制定法律、颁布命令的显要人物一样，被要求接受条约的约束、法律的规范和执行命令的人们，也是实实在在的人。我们的见解不可避免地涵盖着要比我们的直接观察更为广泛的空间、更为漫长的时间和更为庞杂的事物。因此，这些见解是由别人的报道和我们自己的想象拼合在一起的。^②

这是著名的美国学者沃尔特·李普曼(Walter Lippmann)1922年在他的名著《公众舆论》(Public Opinion)一书中写到的。这启发了我们对于真实与“建构真实”的思考。恩特曼(Entman)认为，如果受众对某议题或事件缺乏丰富的直接经验，那么他们对议题或事件的理解就极大地依赖于新闻媒体，依赖于新闻叙述的性质。^③这向我们进一步指明了在当今时代，新闻媒体所进行的大众传播在建构社会图景、塑造公众认知方面的深刻、甚至有时是决定性的影响。

虽然中西方新闻界都将新闻客观性作为一种职业准则和新闻工作者不断追求的职业理想，强调新闻应该做到平衡、公正、准确、中立，但在实践

① [美]W·兰斯·班尼特著：《新闻：政治的幻象》，杨晓红、王家全译，北京：当代中国出版社，2005年，第36页。

② [美]沃尔特·李普曼著：《公众舆论》，阎克文、江红译，上海：上海人民出版社，2006年，第12-13页。

③ R.M.Entman, "Framing: Toward Clarification of a Fractured Paradigm", *Journal of Communication*, 1993, p.53.

中，尤其是当新闻客观性遇到国家利益、意识形态分歧时，往往要让位于占据主流意识形态的国家利益观。^①这一点即使是信奉新闻客观性的西方媒体在实践操作中也无法超越。国际新闻报道作为牵涉国家利益最为重大的报道类型，尤其脱离不了其国家政治、文化、意识形态的语境，因此更加无法做到完全的客观。因此，在新闻媒体的“画框”中，民众仿佛生活在与真实可能相差甚远的政治幻象中，并以此作为行动、决策的依据。《纽约时报》在乌克兰“橙色革命”中的种种表现以及由此而引发的颠覆性结果便是极佳的例证。

最后，笔者还希望在此指出本研究中存在的一些不足。首先，在样本的选择上仅分析了《纽约时报》一家媒体的相关报道，未能将其他在“橙色革命”中表现“突出”的西方媒体纳入考察的范围，对西方媒体反映乌克兰“橙色革命”相关新闻的整体框架建构情况的考察还不够全面；其次，对《纽约时报》有关乌克兰的报道框架对受众认知有何具体的影响、产生何种效果未有涉及，这也很难调查，就研究的完整性而言也是一种缺憾；最后，内容分析研究仅仅是一种描述性的研究，只能反映报道框架的建构而不能反映框架形成的深层内部原因；仅能从内容分析中以媒体的新闻文本作为考察基准，从而将媒体层面的原因作为关注点，由此忽略了“橙色革命”报道框架的制度性成因。在后续的研究中，力争采用不同的研究方法从更深层面对有关问题提出更科学、更深入的分析与结论。

【Abstract】 In this article, related reports and news during the “Orange Revolution” in Ukraine issued on *New York Times*, a major newspaper known as the “mainstream media template” of the U.S., are selected as samples. Framework analysis, which is usually used in Western journalism studies, is employed. To be more specific, this article reviews the evolution of focus and attitudes of this newspaper on related topics of “Orange Revolution” from both

^① 严怡宁：“中国国家利益视角中的日本——环球时报如何报道日本”，载于清华大学国际传播研究中心：《全球传媒报告——公共形象与危机管理》，上海：复旦大学出版社，2005年，第127页，转引自谢曦：《〈人民日报〉有关中印新闻的框架研究》，厦门大学硕士学位论文，2008年3月，第53页。

surface framework and deep framework, mainly focusing on its methods and framework in constructing images of its political leaders, Ukraine and related stakeholders. This article aims at deepening understanding on American media's rules in reporting international issues, exploring its means and strategies in "flexible" interference in other countries' domestic affairs.

【Key Words】 New York Times, Ukraine, Orange Revolution, Framework Analysis

【 Аннотация 】 В данном исследовании в качестве примера взяты известные как «шаблон масс-медиа» соответствующие сообщения американской газеты «Нью-Йорк таймс» в процессе освещения событий «оранжевой революции» в Украине, использован принятый в западных исследованиях журналистики метод рамочного анализа, анализ производится как поверхностных рамок, так и глубинных, изучаются уровень внимания и процесс оценки отношения газеты к вопросам, связанным с «оранжевой революцией», а также анализируются используемые газетой стратегии и рамки сообщений в освещении создания имиджа политических лидеров, Украины и заинтересованных сторон, углубляется понимание законов действия сообщений международных средств массовой информации США, и поднимаются на поверхность используемые США средства и стратегии «гибкого» вмешательства во внутренние дела других государств.

【 Ключевые слова 】 «Нью-Йорк Таймс», Украина, оранжевая революция, рамочный анализ

(责任编辑 封帅)